



DECRETO DELLA DIRIGENTE
Ripartizione III
Minoranze linguistiche, integrazione
europea e Giudici di Pace

DEKRET DER LEITERIN
Abteilung III
Sprachminderheiten, Europäische
Integration und Friedensgerichte

<p>Approvazione del capitolato speciale per l'affidamento diretto, previa acquisizione di preventivi, del servizio di realizzazione e messa in onda di una trasmissione televisiva informativa periodica in lingua ladina per il periodo di un anno eventualmente rinnovabile e prenotazione della relativa spesa</p> <p>CIG 9702214845 (€ 66.612,00.= cap. U05021.0180)</p>	<p>Genehmigung der Vertragsbedingungen für die direkte Vergabe – nach Einholen entsprechender Kostenvoranschläge – des Dienstleistungsauftrags betreffend die Produktion und Ausstrahlung einer periodischen Informationsfernsehsendung in ladinischer Sprache für ein Jahr – mit eventueller Verlängerung – und Vormerkung der entsprechenden Ausgabe</p> <p>CIG 9702214845 (66.612,00 Euro – Kap. U05021.0180)</p>
--	--

LA DIRIGENTE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale 15 febbraio 2023, n. 21 con la quale è stata approvata l'iniziativa diretta concernente il servizio di realizzazione e messa in onda di una trasmissione televisiva informativa periodica in lingua ladina mediante affidamento ad un operatore economico del territorio regionale per il periodo di un anno, eventualmente rinnovabile nel rispetto della normativa vigente;

Dato atto che con la medesima deliberazione sono state incaricate le strutture regionali competenti all'espletamento della procedura e alla gestione degli adempimenti necessari all'attuazione della medesima;

Premesso che l'art. 2, comma 1, della legge regionale 22 luglio 2002, n. 2, come da ultimo modificato dall'art. 6 della legge regionale 26 luglio 2016, n.7, dispone che nelle procedure di affidamento di servizi della Regione trovi applicazione

Unter Verweis auf den Beschluss der Regionalregierung vom 15. Februar 2023, Nr. 21, mit dem die direkte Initiative betreffend die Produktion und Ausstrahlung einer periodischen Informationsfernsehsendung in ladinischer Sprache durch Vergabe des Auftrags an einen im Gebiet der Region tätigen Marktteilnehmer für ein Jahr – mit eventueller Verlängerung unter Beachtung der geltenden Bestimmungen – genehmigt wurde;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass mit besagtem Beschluss die zuständigen Organisationsstrukturen der Region mit der Durchführung des Verfahrens und den damit verbundenen erforderlichen Amtshandlungen beauftragt wurden;

Vorausgeschickt, dass laut Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 22. Juli 2002, Nr. 2 – zuletzt geändert durch Art. 6 des Regionalgesetzes vom 26. Juli 2016, Nr. 7 – die Region bei der Vergabe von Dienstleistungsaufträgen die Gesetzes-

l'ordinamento provinciale in materia di contratti pubblici della Provincia Autonoma di Trento, come definito dall'art. 1, comma 2, della legge provinciale 9 marzo 2016, n.2, *“e come eventualmente e successivamente modificato ed integrato”*;

Considerato che l'art. 3, comma 01, della legge della Provincia Autonoma di Trento 23 marzo 2020, n. 2, prevede che le amministrazioni aggiudicatrici possono procedere all'affidamento diretto di servizi fino alla soglia prevista dall'art. 1, comma 2, lettera a), del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, convertito, con modificazioni, dalla legge 11 settembre 2020, n. 120, di importo inferiore a € 139.000.=;

Richiamato l'art. 32, comma 2, del D.Lgs. 50/2016 (Codice dei Contratti Pubblici), il quale dispone che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le amministrazioni aggiudicatrici decretano o determinano di contrarre, in conformità ai propri ordinamenti, individuando gli elementi essenziali del contratto ed i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

Considerato che a seguito delle modifiche apportate all'art. 36, comma 2, lettera a) del Codice dei contratti pubblici dal c.d. decreto "correttivo" (D.Lgs. 56/2017) non è più previsto l'affidamento diretto "adeguatamente motivato" e non è quindi necessaria la consultazione preventiva di operatori economici. Tuttavia, occorre tener conto che l'ANAC, nelle Linee Guida n. 4/2016 (aggiornate al 1 marzo 2018 ed al 10 luglio 2019), considera la "richiesta di preventivi" come migliore procedura da seguire: "In ogni caso, il confronto dei preventivi di spesa forniti da due o più operatori economici rappresenta una best practice anche alla luce del principio di concorrenza". Ciò, al fine di un rafforzamento del principio di concorrenza nei pubblici contratti.

Ritenuto quindi di richiedere un'offerta a

bestimmungen der Autonomen Provinz Trient über die öffentlichen Verträge laut Art. 1 Abs. 2 des Landesgesetzes vom 9. März 2016, Nr. 2 *„und seinen eventuellen späteren Änderungen und Ergänzungen“* anwendet;

In Anbetracht der Tatsache, dass gemäß Art. 3 Abs. 01 des Gesetzes der Autonomen Provinz Trient vom 23. März 2020, Nr. 2 die öffentlichen Auftraggeber Dienstleistungsaufträge unter dem Schwellenwert laut Art. 1 Abs. 2 Buchst. a) des Gesetzesdekrets vom 16. Juli 2020, Nr. 76 – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 11. September 2020, Nr. 120 – (d. h. unter 139.000 Euro) direkt vergeben können;

Aufgrund des Art. 32 Abs. 2 des GvD Nr. 50/2016 (Kodex der öffentlichen Verträge), laut dem vor der Einleitung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Aufträge die öffentlichen Auftraggeber mit Dekret oder Verwaltungsakt entsprechend der jeweiligen Ordnung entscheiden, einen Vertrag abzuschließen und die wesentlichen Elemente des Vertrags sowie die Kriterien für die Auswahl der Marktteilnehmer und der Angebote bestimmen;

In Anbetracht der Tatsache, dass infolge der durch das sog. „Korrekturdekret“ (GvD Nr. 56/2017) in den Art. 36 Abs. 2 Buchst. a) des Kodex der öffentlichen Verträge eingeführten Änderungen nicht mehr von einer „angemessen begründeten“ Direktvergabe die Rede ist und deshalb die vorherige Befragung von Marktteilnehmern entfällt. Allerdings empfiehlt die Nationale Antikorruptionsbehörde ANAC in ihren am 1. März 2018 und am 10. Juli 2019 aktualisierten Leitlinien Nr. 4/2016 die „Einholung von Kostenvoranschlägen“ als bestes Verfahren: „Der Vergleich von Kostenvoranschlägen zweier oder mehrerer Marktteilnehmer stellt auf jeden Fall auch im Lichte des Wettbewerbsgrundsatzes eine Best Practice dar“, die zur Stärkung des Wettbewerbsprinzips im Rahmen der öffentlichen Verträge beiträgt;

Nach Dafürhalten demnach, von allen

tutti gli operatori economici con sede nel territorio regionale che trasmettono in ambito locale, utilizzando gli strumenti del mercato elettronico di cui all'art. 36 ter 1, comma 6, della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23;

Viste le note di data 28/12/2022 a firma della Dirigente della Ripartizione III, con le quali è stato richiesto al Comitato provinciale per le Comunicazioni presso il Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano e al Comitato provinciale per le Comunicazioni presso il Consiglio della Provincia Autonoma di Trento l'elenco delle emittenti televisive con sede nel territorio regionale che trasmettono in ambito locale al fine di procedere all'individuazione degli operatori economici da interpellare per l'affidamento del servizio di realizzazione e messa in onda di una trasmissione informativa periodica in lingua ladina;

Viste le note prot. RATAA/32515/30/12/2022-A e prot. RATAA/363/04/01/2023-A, con le quali rispettivamente il Comitato provinciale per le comunicazioni presso il Consiglio della Provincia Autonoma di Trento e il Comitato provinciale per le Comunicazioni presso il Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano hanno fornito le informazioni richieste;

Preso atto che ai sensi dell'art. 36, comma 1 del D.Lgs. 50/2016 (Contratti sotto soglia) l'affidamento e l'esecuzione di lavori, servizi e forniture avvengono nel rispetto dei principi di cui agli articoli 30, comma 1, 34 e 42, nonché del rispetto del principio di rotazione degli inviti e degli affidamenti e in modo da assicurare l'effettiva possibilità di partecipazione delle microimprese, piccole e medie imprese;

Ritenuto di includere nell'elenco degli operatori economici ai quali verrà richiesta la presentazione di un'offerta, che rimarrà secretato ai sensi dell'art. 53, comma 2, del

Marktteilnehmern mit Sitz im Gebiet der Region, die Sendungen im lokalen Bereich ausstrahlen, Kostenvoranschläge einzuholen und dabei die Instrumente des elektronischen Marktes laut Art. 36 *ter* 1 Abs. 6 des Landesgesetzes vom 19. Juli 1990, Nr. 23 anzuwenden;

Nach Einsichtnahme in die Schreiben der Leiterin der Abteilung III vom 28. Dezember 2022, mit denen beim Landesbeirat für das Kommunikationswesen des Südtiroler Landtags und beim Landesbeirat für das Kommunikationswesen des Trentiner Landtags das Verzeichnis der Fernsehsender mit Sitz im Gebiet der Region, die auf lokaler Ebene Sendungen ausstrahlen, beantragt wurde, um die Marktteilnehmer zu ermitteln, die mit der Produktion und Ausstrahlung einer periodischen Informationssendung in ladinischer Sprache beauftragt werden können;

Nach Einsichtnahme in die Schreiben Prot. Nr. RATAA/32515/30/12/2022-A und Prot. Nr. RATAA/363/04/01/2023-A, mit denen der Landesbeirat für das Kommunikationswesen des Südtiroler Landtags bzw. der Landesbeirat für das Kommunikationswesen des Trentiner Landtags die beantragten Informationen geliefert haben;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass im Sinne des Art. 36 Abs. 1 des GvD Nr. 50/2016 (Aufträge unterhalb des EU-Schwellenwertes) die Vergabe und die Ausführung von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen unter Beachtung der Grundsätze laut Art. 30 Abs. 1, 34 und 42 sowie unter Beachtung des Rotationsprinzips der Einladungen und der Vergaben sowie in einer Weise erfolgen, die die Teilnahme der Kleinstunternehmen sowie der kleinen und mittleren Unternehmen tatsächlich gewährleistet;

Nach Dafürhalten, in das Verzeichnis der Marktteilnehmer, von denen Kostenvoranschläge einzuholen sind, welches der Geheimhaltung im Sinne des Art. 53 Abs. 2

D.Lgs. n. 50/2016, anche l'operatore economico aggiudicatario del servizio nei due anni precedenti, e ciò in considerazione del numero circoscritto di operatori presenti sul territorio regionale in grado di garantire il servizio con le specifiche caratteristiche richieste e del grado di soddisfazione maturato sulla base del rapporto contrattuale in corso;

des GvD Nr. 50/2016 unterliegt, den in den zwei vorhergehenden Jahren auftragnehmenden Marktteilnehmer einzuschließen, und dies in Anbetracht der begrenzten Zahl von Marktteilnehmern im Gebiet der Region, die den Dienst mit den erforderlichen spezifischen Eigenschaften gewährleisten können, sowie des im Rahmen des laufenden Vertragsverhältnisses erzielten Zufriedenheitsgrads;

Richiamato altresì l'art. 32, comma 2, del D.Lgs. 50/2016 (Codice dei Contratti Pubblici), il quale dispone che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le amministrazioni aggiudicatrici decretano o determinano di contrarre, in conformità ai propri ordinamenti, individuando gli elementi essenziali del contratto ed i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

Aufgrund des Art. 32 Abs. 2 des GvD Nr. 50/2016 (Kodex der öffentlichen Verträge), laut dem vor der Einleitung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Aufträge die öffentlichen Auftraggeber mit Dekret oder Verwaltungsakt entsprechend der jeweiligen Ordnung entscheiden, einen Vertrag abzuschließen, und die wesentlichen Elemente des Vertrags sowie die Kriterien für die Auswahl der Marktteilnehmer und der Angebote bestimmen;

Preso atto che ai sensi dell'art. 3, comma 5 ter, della L.P. 2/2020 e dell'art. 1, comma 1, del D.L. 76/2020, nei casi in cui si procede con affidamento diretto, l'aggiudicazione avviene entro il termine di due mesi dalla data di adozione dell'atto di avvio del procedimento e quindi dall'adozione del presente decreto dirigenziale;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass gemäß Art. 3 Abs. 5-ter des Landesgesetzes Trient Nr. 2/2020 und Art. 1 Abs. 1 des GD Nr. 76/2020 die Zuschlagserteilung – im Falle der direkten Vergabe – binnen zwei Monaten ab dem Datum der Maßnahme zur Einleitung des Verfahrens, d. h. ab Erlass dieses Dekrets, zu erfolgen hat;

Ritenuto di approvare l'allegato capitolato speciale, che descrive i requisiti degli operatori interpellati, nonché le modalità di svolgimento e il contenuto del servizio oggetto di affidamento;

Nach Dafürhalten, die beiliegenden Vertragsbedingungen zu genehmigen, welche die für die Marktteilnehmer geltenden Voraussetzungen, den Inhalt des zu vergebenden Dienstes sowie die Modalitäten für dessen Durchführung enthalten;

Ritenuto per quanto riguarda l'importo a base di gara in relazione al quale richiedere offerte agli operatori economici, di mantenere l'importo previsto negli anni precedenti pari a € 54.600,00 (IVA esclusa) relativo a 52 puntate al costo unitario di € 1.050,00.=;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass sich der Ausschreibungsbetrag, zu dem Kostenvoranschläge von den Marktteilnehmern erbeten werden, wie in den Vorjahren auf 54.600,00 Euro (ohne MwSt.) beläuft und 52 Sendungen zu je 1.050,00 Euro betrifft;

Ritenuto di procedere alla prenotazione della spesa necessaria per far fronte al servizio;

Nach Dafürhalten, die Vormerkung der für die Erbringung besagter Dienstleistung erforderlichen Ausgabe vorzunehmen;

Ritenuto altresì di stabilire che il servizio verrà affidato all'operatore economico che in possesso dei requisiti di cui al capitolato speciale offrirà il prezzo più basso, riscontrando alla richiesta di offerta (RDO) trasmessa sulla piattaforma ME-PAT;

Dato atto che con note dell'Ufficio minoranze linguistiche e della biblioteca di data 20 febbraio 2023 gli operatori economici di cui alle comunicazioni citate prot. RATAA/32515/30/12/2022-A e prot. RATAA/363/04/01/2023-A sono stati informati della volontà dell'Amministrazione di procedere all'affidamento del servizio e sono stati invitati – qualora interessati – ad iscriversi al portale ME-PAT e a comunicare alla Regione la relativa categoria merceologica di riferimento entro il 5 marzo 2023;

Dato atto altresì che ai sensi dell'art. 3, comma 5 quater della L.P. 2/2020 e dell'art. 1, comma 4, del D.L. 76/2020 non viene richiesta la garanzia provvisoria;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 223 di data 21 dicembre 2022 "Approvazione documento tecnico di accompagnamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino- Alto Adige per gli esercizi finanziari 2023-2025";

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 224 di data 21 dicembre 2022 "Approvazione del bilancio finanziario gestionale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige per gli esercizi finanziari 2023-2025";

Accertata la disponibilità dei fondi sul capitolo U05021.0180 dello stato di previsione della spesa per gli esercizi finanziari 2023 e 2024 ed accertato che la spesa è compatibile con le regole di finanza pubblica ai sensi dell'art. 28 della L.R. 3/2009;

Nach Dafürhalten ferner, festzulegen, dass der Dienstleistungsauftrag dem Marktteilnehmer erteilt wird, der die in den Vertragsbedingungen vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt und in Beantwortung der Angebotsanfrage auf der Plattform ME-PAT den niedrigsten Preis anbietet;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass mit Schreiben des Amtes für Sprachminderheiten und Bibliothek vom 20. Februar 2023 die Marktteilnehmer laut besagten Schreiben Prot. Nr. RATAA/32515/30/12/2022-A und Prot. Nr. RATAA/363/04/01/2023-A darüber informiert wurden, dass die Verwaltung die Auftragsvergabe durchführen wird, und – falls sie Interesse haben – eingeladen wurden, sich im Portal ME-PAT zu registrieren und der Region die entsprechende Warenkategorie innerhalb 5. März 2023 mitzuteilen;

Nach Bestätigung der Tatsache außerdem, dass gemäß Art. 3 Abs. 5-*quater* des Landesgesetzes Trient Nr. 2/2020 und Art. 1 Abs. 4 des GD Nr. 76/2020 keine vorläufige Sicherheit zu leisten ist;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 21. Dezember 2022, Nr. 223 „Genehmigung des technischen Begleitberichts zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025“;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 21. Dezember 2022, Nr. 224 „Genehmigung des Verwaltungshaushalts der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2023-2025“;

Nach Feststellung der Tatsache, dass im Kap. U05021.0180 des Ausgabenvoranschlags für die Haushaltsjahre 2023 und 2024 Mittel zur Verfügung stehen und dass die Ausgabe mit den Regeln der öffentlichen Finanzen im Sinne des Art. 28 des RG Nr. 3/2009 vereinbar ist;

decreta

verfügt

die Abteilungsleiterin:

- di dare atto della necessità di attuare un servizio di realizzazione e messa in onda di una trasmissione televisiva informativa periodica in lingua ladina e di acquisire la predetta prestazione ai sensi dell'art. 3, comma 01, della legge della Provincia Autonoma di Trento 23 marzo 2020, n. 2, mediante affidamento diretto, effettuato previa richiesta di offerta (RDO) trasmessa sulla piattaforma ME-PAT.
 - di approvare il capitolato speciale di cui all'allegato A al presente decreto.
 - di prenotare l'impegno di spesa di € 66.612,00.= IVA inclusa, - nel rispetto delle modalità previste dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato 4.2 del D.Lgs. 118/2011 e s.m., imputando la spesa agli esercizi in cui l'obbligazione viene a scadenza come segue:
- Es wird die Notwendigkeit bestätigt, die Dienstleistung betreffend die Produktion und Ausstrahlung einer periodischen Informationssendung in ladinischer Sprache zu erwerben, und zwar im Sinne des Art. 3 Abs. 01 des Landesgesetzes der Autonomen Provinz Trient vom 23. März 2020, Nr. 2 mittels direkter Vergabe nach entsprechender Angebotsanfrage auf der Plattform ME-PAT.
 - Es werden die Vertragsbedingungen laut Anlage A zu diesem Dekret genehmigt.
 - Die Ausgabe in Höhe von 66.612,00 Euro inkl. MwSt. wird unter Beachtung der Modalitäten nach dem angewandten Haushaltsgrundsatz der Finanzbuchhaltung laut Anlage 4.2 zum GvD Nr. 118/2011 i.d.g.F. vorgemerkt und wie folgt dem Haushaltsjahr angelastet, in dem die Verpflichtung fällig wird:

Capitolo Kapitel	Missione Aufgaben- bereich	Programma Programm	Titolo Titel	Macro Aggregato Gruppierung	Identif. Conto FIN (V livello piano dei conti) Identifizierungs- daten Konto FIN 5. Ebene Kostenplan	Esercizio Esigibilità Fälligkeitsjahr 2023
U05021.0180	05	02	1	03	U.1.03.02.99.999	€ 66.612,00.=

- di disporre che l'impegno di spesa verrà assunto contestualmente all'affidamento del servizio.
- Es wird festgelegt, dass die Ausgabenzweckbindung gleichzeitig mit der Auftragserteilung erfolgt.

Ai sensi dell'art. 120, comma 1 e 5 del D.lgs. 02.07.2010, n. 104 "Codice del processo amministrativo", il presente provvedimento è impugnabile unicamente mediante ricorso al T.R.G.A. di Trento nel termine di 30 giorni decorrente dalla

Im Sinne des Art. 120 Abs. 1 und 5 des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104 „Ordnung des verwaltungsrechtlichen Verfahrens“ kann diese Maßnahme einzig und allein durch Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient innerhalb 30 Tagen ab dem Datum angefochten werden, an dem die

conoscenza dello stesso.

Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde.

Il presente provvedimento è pubblicato sul sito internet della Regione, ai sensi dell'art. 7 *quinquies*, comma 2, della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 e successive modifiche.

Diese Maßnahme wird gemäß Art. 7-*quinquies* Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 i.d.g.F. auf der Website der Region veröffentlicht.

GC/NC

La Sostituta del Direttore dell'Ufficio
Die stellvertretende Amtsdirektorin
- Giovanna Chiocchetti -

LA DIRIGENTE DI RIPARTIZIONE
DIE ABTEILUNGSLEITERIN
- Eva Maria Kofler -

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

ALLEGATO A)

CAPITOLATO SPECIALE PER L’AFFIDAMENTO DIRETTO, PREVIA ACQUISIZIONE DI PREVENTIVI, DEL SERVIZIO DI REALIZZAZIONE E MESSA IN ONDA DI UNA TRASMISSIONE INFORMATIVA PERIODICA IN LINGUA LADINA PER L’ANNO 2023.

1. Oggetto del servizio

- a) Il presente capitolato ha per oggetto lo svolgimento del servizio di realizzazione e messa in onda di una trasmissione televisiva informativa periodica in lingua ladina.

2. Descrizione del servizio

- a) Il servizio prevede la realizzazione e la messa in onda di n. 52 puntate televisive della durata di almeno 12 minuti (pubblicità esclusa).
A tal fine non vanno considerate eventuali interviste o parti di servizi in lingua italiana o tedesca, anche se su tematiche concernenti la comunità ladina.
- b) Le puntate andranno messe in onda ogni settimana nel periodo di riferimento del contratto nelle giornate di martedì, sabato e domenica (fascia 11.00-20.00) garantendo una minima diversificazione dell’orario di messa in onda nelle tre giornate. Nessuna puntata potrà essere messa in onda per più di tre volte.
- c) La messa in onda potrà avvenire su più di un canale dello stesso operatore economico, nel rispetto di quanto previsto dai requisiti.
- d) Lingua della trasmissione sarà il ladino, con la possibilità di utilizzare lingue diverse negli eventuali intervalli pubblicitari e negli eventuali testi riportati a schermo.
- e) Antecedentemente e successivamente alla messa in onda e in versione plurilingue (italiano, tedesco e nei diversi idiomi ladini), andrà indicato con indicazione fissa per almeno 3 secondi che la trasmissione è

ANLAGE A)

VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR DIE DIREKTE VERGABE – NACH EINHOLEN ENTSPRECHENDER KOSTENVORANSCHLÄGE – DES DIENSTLEISTUNGS-AUFTRAGS BETREFFEND PRODUKTION UND AUSSTRAHLUNG EINER PERIODISCHEN INFORMATIONSENSENDUNG IN LADINISCHER SPRACHE FÜR DAS JAHR 2023

1. Gegenstand der Dienstleistung

- a) Gegenstand dieser Vertragsbedingungen ist die Durchführung des Dienstleistungsauftrags betreffend Produktion und Ausstrahlung einer periodischen Informationsfernsehsendung in ladinischer Sprache.

2. Beschreibung der Dienstleistung

- a) Die Dienstleistung sieht die Produktion und Ausstrahlung von 52 Fernsehsendungen zu je mindestens 12 Minuten (ohne Werbung) vor.
Diesbezüglich werden eventuelle Interviews oder Teile von Berichten in italienischer oder deutscher Sprache nicht berücksichtigt, auch wenn diese ladinische Themenbereiche betreffen.
- b) Die Sendungen sind in dem im Vertrag festgelegten Bezugszeitraum wöchentlich dienstags, samstags und sonntags (zwischen 11.00 und 20.00 Uhr, jedoch nicht zu derselben Uhrzeit an den drei Wochentagen) auszustrahlen. Keine Sendung darf mehr als dreimal ausgestrahlt werden.
- c) Die Ausstrahlung kann auf mehreren Fernsehkanälen desselben Marktteilnehmers unter Einhaltung der Voraussetzungen erfolgen.
- d) Sendungssprache ist Ladinisch, wobei in den eventuellen Werbepausen und in den auf dem Bildschirm aufscheinenden Texten auch andere Sprachen verwendet werden können.
- e) Vor und nach der Sendung muss mit einem statischen mindestens 3 Sekunden dauernden mehrsprachigen Hinweis (in italienischer und deutscher Sprache sowie in den verschiedenen ladinischen Idiomen)

finanziata dalla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/ Südtirol.

darüber informiert werden, dass die Sendung von der Autonomen Region Trentino-Südtirol finanziert wird.

- f) Ogni puntata dovrà coinvolgere (quale moderatore, presentatore o altro) un soggetto in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua ladina di livello C1 rilasciato ai sensi dell'articolo 3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 (cosiddetto *patentino di trilinguismo*) ovvero ai sensi dell'articolo 18, comma 2, della Legge provinciale di Trento 19 giugno 2008, n. 6, ovvero di attestato equipollente secondo la disciplina di settore. L'amministrazione si riserva di effettuare controlli a campione anche sul rispetto della presente condizione.
- g) Oggetto delle puntate saranno tematiche culturali, sociali e economiche, di attualità, di eventi e manifestazioni di carattere generale coinvolgenti il mondo ladino e le aree di insediamento della comunità di minoranza ladina di riferimento. L'amministrazione potrà altresì indicare gli argomenti oggetto delle puntate, con un preavviso di almeno 8 giorni lavorativi.
- h) Dalla data di convocazione dei comizi elettorali e fino alla chiusura delle operazioni di voto per le elezioni provinciali previste per l'anno 2023, l'operatore si impegna a non trattare, nell'ambito delle trasmissioni realizzate in ragione del presente capitolato, tematiche di potenziale rilevanza politica e a realizzare le trasmissioni in forma impersonale, qualora fossero coinvolti soggetti politici.
- f) In jeder Sendung muss als Moderator/in, Sprecher/in o. ä. eine Person auftreten, die die gemäß Art. 3 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ausgestellte Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache (sog. „Dreisprachigkeitsnachweis“) bzw. die gemäß Art. 18 Abs. 2 des Landesgesetzes Trient vom 19. Juni 2008, Nr. 6 ausgestellte Bescheinigung oder eine gemäß der einschlägigen Regelung gleichwertige Bescheinigung – Stufe C1 besitzt. Die Verwaltung behält sich vor, Stichprobenkontrollen – auch in Bezug auf die Einhaltung dieser Bedingung – durchzuführen.
- g) Die Sendungen müssen kulturelle, soziale, wirtschaftliche und aktuelle Themen sowie Events und Veranstaltungen allgemeinen Charakters in Zusammenhang mit der ladinischen Welt und dem ladinischen Gebiet zum Gegenstand haben. Die Verwaltung kann mindestens 8 Werktage vorher die Themen für die einzelnen Sendungen nennen.
- h) Vom Tag der Wahlausschreibung und bis zum Abschluss der Wahlhandlungen für die im Jahr 2023 anberaumten Landtagswahlen verpflichtet sich der Marktteilnehmer im Rahmen der aufgrund dieser Vertragsbedingungen realisierten Sendungen keine Themen von potentiell politischem Belang zu behandeln und die Sendungen unpersönlich zu gestalten, falls sie Politiker betreffen.

3. Requisiti per l'affidamento del servizio

- a) presenza nella struttura organizzativa della/delle emittenti gestite dall'operatore economico di un soggetto in possesso dell'iscrizione all'albo dei giornalisti, elenco pubblicitari o professionisti;
- b) ricevibilità della/delle emittenti gestite dall'operatore economico in tutte le valli ladine della Regione, ovvero Val Badia, Val di Fassa e Val Gardena;

3. Voraussetzungen für die Vergabe des Dienstleistungsauftrags

- a) Zur Organisationsstruktur des vom Marktteilnehmer betriebenen Senders bzw. der betriebenen Sender muss eine Person angehören, die im Berufsalbum der Journalisten/Journalistinnen – Verzeichnis der Publizisten/Publizistinnen bzw. der hauptberuflichen Journalisten/Journalistinnen – eingetragen ist.
- b) Der vom Marktteilnehmer betriebene Sender bzw. die betriebenen Sender muss/müssen in sämtlichen ladinischen Tälern der Region – d. h. im Gadertal, in

Gröden und im Fassatal – empfangbar sein.

- c) iscrizione presso la Camera di Commercio per categoria merceologica pertinente con il servizio di cui al presente capitolato.
- d) La stipulazione del contratto da parte dell'operatore economico equivale a dichiarazione di perfetta e completa conoscenza ed accettazione di tutte le norme vigenti in materia di affidamento diretto di servizi pubblici, delle norme che regolano il presente affidamento nonché delle condizioni che attengono all'esecuzione del servizio; la partecipazione alla procedura e la stipulazione del contratto da parte dell'operatore economico equivale altresì a dichiarazione della sussistenza delle condizioni che consentono l'immediata esecuzione del servizio.
- c) Eintragung bei der Handelskammer für eine Warenkategorie, die mit der in diesen Vertragsbestimmungen behandelten Dienstleistung in Zusammenhang steht.
- d) Der Abschluss des Vertrags seitens des Marktteilnehmers gilt als eine Erklärung über die perfekte und vollständige Kenntnis und Annahme sämtlicher geltenden Bestimmungen betreffend die direkte Vergabe öffentlicher Dienstleistungsaufträge, der Bestimmungen zur Regelung der gegenständlichen Vergabe sowie der Bedingungen für die Durchführung der Dienstleistung ; die Beteiligung am Verfahren und der Abschluss des Vertrags seitens des Marktteilnehmers gilt ebenso als Erklärung über das Bestehen der für die unverzügliche Durchführung der Dienstleistung erforderlichen Voraussetzungen.

4. Durata del servizio

- a) Il servizio ha inizio dal 1. aprile 2023 e scadenza il 31 marzo 2024.

Alla scadenza del contratto e a giudizio insindacabile della stazione appaltante, il contratto può essere rinnovato per un periodo massimo complessivo di ulteriori 12 mesi alle medesime condizioni economiche e tecniche previste dal presente capitolato.

Alla scadenza del termine iniziale o dell'eventuale proroga di 12 mesi, il contratto può essere eventualmente prorogato per il tempo strettamente indispensabile alla conclusione delle procedure necessarie per un nuovo affidamento e comunque per un massimo di sei mesi.

5. Direttore esecuzione contratto

- a) Il/La Responsabile del procedimento, individuato/a nel/la Dirigente della struttura organizzativa regionale competente per l'affidamento, potrà prevedere l'eventuale nomina del direttore dell'esecuzione del contratto.

4. Dauer der Dienstleistung

- a) Die Dienstleistung ist vom 1. April 2023 bis zum 31. März 2024 zu erbringen.

Am Ende der Vertragslaufzeit und nach unanfechtbarem Ermessen des Auftraggebers kann der Vertrag höchstens um insgesamt weitere zwölf Monate unter denselben in diesen Vertragsbedingungen vorgesehenen wirtschaftlichen und technischen Voraussetzungen verlängert werden.

Am Ende der Erstlaufzeit oder der eventuellen zwölfmonatigen Verlängerung kann der Vertrag eventuell um die für den Abschluss der Verfahren zur neuen Auftragsvergabe unbedingt erforderliche Zeit und auf jeden Fall um höchstens sechs Monate verlängert werden.

5. Direktor für die Vertragsausführung

- a) Die für das Verfahren verantwortliche Führungskraft der für die Auftragsvergabe zuständigen Organisationsstruktur der Region kann eventuell die Ernennung eines Direktors für die Vertragsausführung vorsehen.

- b) Il nominativo del direttore dell'esecuzione del contratto verrà comunicato tempestivamente all'operatore economico affidatario del servizio.
- b) Der Name des Direktors für die Vertragsausführung wird unverzüglich dem Marktteilnehmer, dem der Auftrag erteilt wurde, mitgeteilt.

6. Modalità di pagamento e fatturazione del corrispettivo

- a) Il pagamento del corrispettivo spettante all'operatore economico affidatario del servizio avverrà con cadenza trimestrale nel rispetto delle seguenti condizioni e previa presentazione di:

- 1) relazione sull'attività svolta contenente l'elenco delle tematiche trattate nelle singole puntate, l'attestazione che in tutte le puntate è stata utilizzata la lingua ladina nonché l'indicazione del canale e la data di prima messa in onda delle singole puntate.

La relazione dovrà essere inviata a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo min@pec.regione.taa.it entro il giorno 5 del mese successivo al trimestre fatturato.

- 2) fattura elettronica relativa al trimestre di riferimento.

La fattura elettronica dovrà essere presentata contestualmente o successivamente alla relazione di cui alla lettera a).

- b) L'amministrazione si riserva di rifiutare la fattura elettronica in caso di mancato invio della sopra citata relazione.

- c) La liquidazione delle fatture avverrà previo espletamento da parte del direttore dell'esecuzione del contratto delle verifiche di regolarità del servizio effettuato nel rispetto delle condizioni pattuite.

7. Controlli sull'esecuzione del servizio

- a) Il Responsabile del procedimento effettua, per il tramite dell'eventuale direttore dell'esecuzione del contratto, le verifiche sulla regolarità del servizio effettuato nel rispetto delle condizioni pattuite.

6. Zahlungsmodalitäten und Abrechnung des Entgelts

- a) Die Zahlung des dem Marktteilnehmer, dem der Auftrag erteilt wurde, zustehenden Entgelts erfolgt vierteljährlich unter Beachtung der folgenden Bedingungen und nach Vorliegen nachstehender Unterlagen:

- 1) Bericht über die durchgeführte Tätigkeit, in dem die in den einzelnen Sendungen behandelten Themen aufgelistet, der Gebrauch der ladinischen Sprachen in sämtlichen Sendungen bestätigt sowie Kanal und Datum der ersten Ausstrahlung der einzelnen Sendungen angeführt sind.

Der Bericht ist binnen des 5. Tages des auf das Bezugsvierteljahr folgenden Monats mittels zertifizierter elektronischer Post an die E-Mail-Adresse min@pec.regione.taa.it zu senden.

- 2) elektronische Rechnung betreffend das Bezugsvierteljahr.

Die elektronische Rechnung muss gleichzeitig mit oder nach dem Bericht laut Buchst. a) vorgelegt werden.

- b) Die Verwaltung behält sich das Recht vor, die elektronische Rechnung abzulehnen, falls der oben genannte Bericht nicht übermittelt wird.

- c) Die Rechnungen werden beglichen, nachdem die Ordnungsmäßigkeit der unter Einhaltung der vereinbarten Bedingungen erbrachten Dienstleistung vom Direktor für die Vertragsausführung überprüft wurde.

7. Kontrollen über die Durchführung der Dienstleistung

- a) Die für das Verfahren verantwortliche Person führt – eventuell über den Direktor für die Vertragsausführung – Überprüfungen über die Ordnungsmäßigkeit der unter Beachtung der vereinbarten Bedingungen erbrachten Dienstleistung.

- b) Nel caso di riscontrate “non conformità” rispetto agli obblighi contrattuali, il Responsabile del procedimento evidenzia le medesime in forma scritta e l’operatore economico affidatario è chiamato a rispondere nei tempi e nei modi specificati dal RUP evidenziando le azioni correttive che intende porre in essere per garantire il regolare adempimento delle condizioni contrattuali.
- b) Sollten „Nichtübereinstimmungen“ mit den vertraglichen Verpflichtungen festgestellt werden, so hält die für das Verfahren verantwortliche Person dies schriftlich fest, und der Marktteilnehmer, dem der Auftrag erteilt wurde, wird innerhalb der Fristen und nach den Modalitäten, die vom Einzigen Verfahrensverantwortlichen festgelegt werden, zur Rechenschaft gezogen, wobei er die Korrekturmaßnahmen mitteilen muss, die er zu ergreifen beabsichtigt, um die ordnungsgemäße Beachtung der vertraglichen Bedingungen zu gewährleisten.
- c) Nel caso in cui le “non conformità” evidenzino oggettivamente i presupposti di gravi inadempienze contrattuali, il RUP ha la facoltà di risolvere il contratto.
- c) Sollten aufgrund der „Nichtübereinstimmungen“ objektiv Voraussetzungen für schwerwiegende Nichterfüllungen des Vertrags festgestellt werden, so kann der Einzige Verfahrensverantwortliche den Vertrag aufheben.

8. Norme finali

L’operatore economico si impegna a rispettare il contenuto del Codice di comportamento del personale dell’area dirigenziale e non dirigenziale (di seguito: “Codice”), approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 25 di data 5 febbraio 2014 e disponibile al seguente link. Le disposizioni in esso contenute sono estese, per quanto compatibili, a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico e a qualsiasi titolo, ai titolari di organi e di incarichi nonché nei confronti dei collaboratori a qualsiasi titolo di imprese fornitrici di beni o servizi e che realizzano opere in favore dell’Amministrazione. La violazione delle disposizioni contenute nel Codice comporta la risoluzione del contratto stipulato con l’operatore economico. La presente clausola risolutiva espressa viene integrata nel contratto ai sensi del comma 3 dell’art. 1 del Codice.

8. Schlussbestimmungen

Der Marktteilnehmer verpflichtet sich, die mit Beschluss der Regionalregierung vom 5. Februar 2014, Nr. 25 genehmigten Verhaltensregeln für das Personal, einschließlich der Führungskräfte (in der Folge „Verhaltensregeln“) zu beachten, die unter dem nachstehenden Link zur Verfügung stehen. Diese Regeln gelten – sofern vereinbar – auch für sämtliche Mitarbeiter und Berater mit jedwedem Vertrag oder Auftrag und aus welchem Rechtstitel auch immer, für die Amtsinhaber und die Beauftragten sowie für die Mitarbeiter aus welchem Rechtstitel auch immer von Unternehmen, die zugunsten der Regionalverwaltung Güter liefern, Dienstleistungen erbringen oder Arbeiten durchführen.

Die Verletzung der in den Verhaltensregeln vorgeschriebenen Pflichten stellt einen Grund für die Aufhebung des mit dem Marktteilnehmer abgeschlossenen Vertrags dar. Diese ausdrückliche Aufhebungsklausel wird im Sinne des Art. 1 Abs. 3 der Verhaltensregeln in den Vertrag aufgenommen.